

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias)

MUNICIPIO: Oviedo

PROVINCIA: Asturias

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 29; IMA 26

N. INV: Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Arqueta

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: Plata dorada

SOPORTE: Arqueta

TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO

TÉCNICA: REPUJADO

DIMENSIONES DEL OBJETO: 11,1 x 6,5 x 7,5

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 3

H. MAX. LETRA: 1

H. MIN. LETRA: 0,8

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

A)

(crux) Conviviis XPI celes/tis mens{s}/a paratur Arian/us ep(iscopu)s fecit

Lectura dada por IMA 26.

B)

الكبر الدا // ثم اليمن الدائم اليمن ا // ال قائم ال... (?) ا // بركة كاملة (?) لصاحبه

Lectura dada por Martínez Núñez 2016, p. 46.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

A)

(cruz) La mesa celestial para el banquete de Cristo está preparada. La hizo el obispo Arias

Traducción dada por IMA 26.

B)

La grandeza per // petua, la dicha perpetua, la dicha // permanente, la/el...(¿?), // bendición completa para su dueño

Traducción dada por Martínez Núñez 2016, p. 46.

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA****FTE. LEC.:** IMA 26; Martínez Núñez 2016, p. 46**SIGNARIO:** latino y árabe**SEPARADORES:** DOS PUNTOS**LENGUA:** latín y árabe**NÚM. TEXTOS:** 1**METROLOGIA:****OBSERV. EPIGRÁFICAS:** De pequeñas dimensiones, esta delicada pieza de orfebrería fue realizada con plata sobredorada, repujada y cincelada, y embellecida con piedras semipreciosas engarzadas (tres rubíes, un topacio y un ágata). Las caras de la arqueta están divididas en un cuerpo central, donde se recibe la decoración de filigrana (roleos y estilizaciones florales) y las bandas de los extremos, enmarcadas por cenefas o inscripciones. Las bandas verticales presentan todas una fina cenefa de sogueado, motiva tradicional en el arte asturiano; por su parte, la banda horizontal superior fue cincelada con una inscripción en caracteres cúficos de aspecto ornamental, al igual que se hiciera con el arca de las reliquias, mientras que la banda horizontal inferior presenta la inscripción latina (García Guinea - Pérez González 2006 : 631).

A lo largo de toda la arqueta discurren dos inscripciones, una en caracteres árabigos (en la parte superior y en una sola línea), y otra en latín (en la parte inferior). La tapa del arca está adornada con un ágata, un topacio y tres rubíes.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La grafía cúfica utilizada en el epígrafe árabe, grabada sobre la superficie del metal, difiere de la empleada en el Arca Santa, pues en este caso se trata del denominado cúfico simple, una modalidad gráfica desarrollada en al-Andalus a partir del segundo califa omeya al-Ḥakam al-Mustanşir y que se caracteriza por su austeridad, pues se suprimen todas las terminaciones foliadas de los grafemas que eran propias del cúfico florido inaugurado en la etapa de al-Nāşir, el primer califa omeya de al-Andalus . Estas modalidades gráficas perduraron en el siglo XI, también en los posteriores, aunque con la incorporación de rasgos innovadores (Martínez Núñez, 2016, p. 44).**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:****DATACIÓN:** Entre 1073-1094 (siglo XI).**CRIT. DAT.:** Datada por el episcopado del obispo Arias, el donante de la pieza.

CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias). Se trata de una píxide o arqueta que el obispo Arias mandó realizar en algún momento de su obispado, entre los años 1073 y 1094, es decir, fue realizada en el mismo período cronológico que el Arca Santa o Arca de las Reliquias que alberga la Cámara Santa de la catedral de Oviedo y, a decir, de Cid Priego, posiblemente ambas piezas se deban a un mismo taller "donde trabajaron mozárabes" por las evidentes similitudes estéticas. Su promotor fue el monje benedictino Arias Cromaz, procedente del monasterio de San Juan Bautista de Carias (García Guinea - Pérez González 2006: 631).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 29; IMA 26; Andreu Valdés-Solís, M. (1940) La Cámara Santa de Oviedo, Oviedo, p. 10. Arboleya Martínez, M. (1950) "La Cámara Santa de la catedral de Oviedo", El arte de España, nº 33, Barcelona, p. 24. Cuesta Fernández, José (1957) Guía de la Catedral de Oviedo, Ediciones de la Excma. Diputación Provincial de Asturias, Oviedo, p. 121. Cuesta Fernández, José (1957) Guía de la Catedral de Oviedo, Ediciones de la Excma. Diputación Provincial de Asturias, Oviedo, p. 121. Manzaneros Rodríguez, Joaquín (1972) "Las Joyas de la Cámara Santa. Valores permanentes de Oviedo", Tabularium Artis Asturiensis nº 4, Oviedo, p. 28. Cavanilles Nava-Osorio, R. (1977) La catedral de Oviedo, Salinas, p. 383. González García, V.J. (1979) "La Cámara Santa y su tesoro", Sancta Ovetensis, XIII, Oviedo, pp. 101-103. Fernández-Pajares, J.M. (1981) "Las joyas de la Cámara Santa", Enciclopedia Temática de Asturias, Arte I, pp. 189-203, Gijón; aquí p. 201. AA. VV. (1990) Museo de la iglesia, Oviedo, p. 7. Olávarri Goicoechea, E. (1990) Museo de la iglesia, Oviedo. AA. VV. (1993) Orígenes. Arte y cultura en Asturias. Siglos VII-XV, Oviedo, pp. 343-344. González Santos, Javier - Barón, Francisco Javier (1995) La catedral de Oviedo y el museo de la iglesia, Oviedo, p. 79. Cid Priego, C. (1996) "Orfebrería Románica", [en:] El arte en Asturias a través de sus obras, Oviedo, pp. 475-476. Álvarez Martínez, M.S. (1999) El románico en Asturias, [en:] Orígenes. Arte y cultura en Asturias, Gijón, pp. 269-280. AA. VV. (2004) Luces de peregrinación. Sede real y sede apostólica, Oviedo, pp. 85-87. López Fernández, E. (2004) Las reliquias de San Salvador de Oviedo, Siero, p. 135. García Guinea, Miguel Ángel - Pérez González, José María (2006) Enciclopedia del Románico en Asturias. Asturias, volumen I, (coord. María Soledad Álvarez Martínez), Fundación Santa María la Real, Centro de Estudios del Románico, Aguilar de Campoo, pp. 631-632. Martínez Núñez, M^a Antonia (2016) "Inscripciones árabes en la Catedral de Oviedo: El Arca Santa, la Arqueta del Obispo Arias y la Arqueta de Santa Eulalia", Territorio, Sociedad y Poder, nº 11, Madrid, pp. 23-62 [aquí] pp. 44-48.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Fig: 20: Arqueta del Obispo Arias. Vista frontal.

Martínez Núñez 2016.011



Fig. 21: Arqueta del Obispo Arias. Lateral derecho.



Fig. 22: Arqueta del Obispo Arias. Lateral izquierdo.

Martínez Núñez 2016.012



Fig. 23: Arqueta del Obispo Arias. Vista trasera.

Martínez Núñez 2016.013



102436